

Robert Dillon MCIL

Spanish > English translator and editor

Time Zone: GMT -6

Online all day, Monday to Friday (and usually weekends)



Email areldee2001@yahoo.com
Tel. + 52 473 108 4534
Telegram @Rob_Dillon

*UK citizen; resident in Mexico; English mother tongue; total fluency in Spanish.
Accurate translations delivered to deadline, every time.*

Experience

More than 30 years as a full-time freelance, with millions of words translated for agencies and direct clients worldwide.

Fields of special competence:

- **Legal** (legislation, arbitration, contracts, invitations to tender, trademarks, insurance, antidumping, criminal, intellectual property)
- **Accounting and financial**

With experience in the following areas:

- Engineering
- Electricity generation
- Telecommunications, IT
- Development themes
- Medical
- Oil and gas industry
- Steel and line-pipe industries

Quality assurance

- Consistency ensured with terminology management software
- Translations proofread before delivery
- Procedure for checking consistent application of post-translation edits in multi-document projects.

Qualifications

Diploma in Translation of the Institute of Linguists, Spanish>English, 1997 (Merit in Paper 2, Business; Distinction in Paper 3, Humanities).

Professional associations

Member of the Chartered Institute of Linguists, London (Membership No. 30105)

Relevant courses taken

Legal and financial translation courses
AI courses

Hardware

Three desktop PCs, broadband Internet connection, external hard drives for back-up.

Software

Windows 11, MS Office 365, Trados Studio 2022, dtSearch, Nuance Power PDF, Abbyy FineReader 15, Examine 64...

Translation resources

- Hundreds of reference files and glossaries on hard disk
- More than 200 specialized monolingual and bilingual dictionaries and reference works
- Systematically organized collection of aligned source and target texts
- And, more than anything else, the Internet

Output

3k+ words a day.

Payment

Transfer to Wise or UK bank account or other agreed method.

September 2023